
Жанрово-ориентированная лингвокультурная аннотация оценочной лексики

Курбанбаев Джавод Аминбаевич
*Декан факультета иностранных языков,
Кандидат педагогических наук, Доцент,
Каракалпакский государственный
университет имени Бердаха*

Аннотация *В статье рассматривается жанрово-ориентированная лингвокультурная аннотация оценочной лексики как средство формирования коммуникативной и культурной компетентности при обучении языку. Подчеркивается, что оценочные лексические единицы обладают сложной структурой значения, в которой сочетаются семантический, прагматический и культурный компоненты. В процессе обучения такие единицы часто усваиваются формально, без учета жанровых норм, регистровых ограничений и коммуникативных функций, что приводит к нарушению уместности высказывания. В статье предлагается единый шаблон лингвокультурной аннотации оценочной лексики, включающий тип оценки, прагматическую функцию, жанрово-регистровую характеристику, устойчивые коллокации и культурно-сценарные основания оценки. Показано, что учет жанрового фактора позволяет точнее интерпретировать оценочные значения в научной, официально-деловой и повседневной коммуникации, а также предотвращать перенос неподходящих оценочных стратегий из одного жанра в другой. Отдельное внимание уделяется дидактическому потенциалу аннотаций, которые используются как основа для заданий на распознавание оценки, корректировку степени экспрессивности и выбор адекватных языковых средств. Делается вывод о том, что жанрово-ориентированная лингвокультурная аннотация способствует осознанному использованию оценочной лексики и снижению прагматических и регистровых ошибок.*

Ключевые слова *Лингвокультурология, оценочная лексика, жанровая ориентация, лингвокультурная аннотация, оценочность, авторская позиция, регистр, прагматика, коллокации, дискурс, коммуникативная уместность*

Баҳолаш лексикасини жанрга yo'naltirilgan lingvomadaniy annotatsiyasi

Kurbanbayev Javod Aminbayevich
*Xorijiy tillar fakulteti dekani,
Pedagogika fanlari nomzodi, Dotsent,
Berdax nomidagi Qoraqalpoq davlat universiteti*

Annotatsiya *Mazkur maqolada baholash leksikasini janrga yo'naltirilgan lingvomadaniy annotatsiya qilish masalasi nazariy va amaliy jihatdan yoritiladi. Baholovchi birliklar til tizimida faqat semantik ma'no tashuvchi unsurlar bo'lib qolmay, balki muallif pozitsiyasi, kommunikativ niyat, ijtimoiy baho va madaniy normalarni ifodalovchi vosita sifatida namoyon bo'ladi. Biroq chet tilini o'rganayotgan talabalarda baholash leksikasi ko'pincha lug'aviy darajada o'zlashtiriladi, uning janrga bog'liq qo'llanish xususiyatlari, pragmatik chegaralari va registr bilan aloqasi yetarlicha anglanmaydi. Maqolada baholash birliklarini annotatsiya qilish uchun yagona*

yondashuv taklif etilib, unda baho turi, pragmatik vazifa, janr-registr profili, tipik kollokatsiyalar hamda madaniy ssenariylar alohida komponentlar sifatida ajratiladi. Ushbu annotatsiya modeli baholash leksikasini ilmiy, rasmiy, institutsional va kundalik nutq janrlarida to'g'ri talqin qilishga xizmat qiladi. Annotatsiyaga tayangan holda ishlab chiqilgan mikro-topshiriqlar baholovchi birliklarni vaziyatga mos tanlash, ekspressivlik darajasini nazorat qilish va registr xatolarini kamaytirishga yordam beradi. Natijada, taklif etilayotgan yondashuv talabalarda tanqidiy fikrlash, janr sezgirligi va lingvomadaniy kompetensiyani rivojlantirish imkonini beradi.

Kalit so'zlar *Lingvomadaniyatshunoslik, baholash leksikasi, janrga yo'naltirish, lingvomadaniy annotatsiya, muallif pozitsiyasi, registr, pragmatika, kollokatsiya, diskurs, tanqidiy tahlil, kommunikativ kompetensiya*

Genre-oriented linguocultural annotation of evaluative vocabulary

Kurbanbaev Javod Aminbaevich
*Dean of the Faculty of Foreign Languages,
PhD (Pedagogy), Associate Professor,
Berdakh Karakalpak State University*

Annotation *This article explores genre-oriented linguocultural annotation of evaluative vocabulary as an applied and theoretical approach to language teaching and analysis. Evaluative lexical items are viewed as complex units that encode not only semantic meaning but also pragmatic intention, authorial stance, and culturally conditioned norms of assessment. In language learning contexts, such items are frequently acquired at a surface level, while their genre-dependent usage, register sensitivity, and communicative effects remain insufficiently developed. The paper proposes a unified annotation model designed to capture the multidimensional nature of evaluative vocabulary. The model includes evaluation type, pragmatic function, genre-register profile, typical collocations, and underlying cultural scripts that shape interpretation. Special attention is given to the role of genre as a regulatory factor that determines the appropriateness and intensity of evaluation across academic, institutional, and everyday discourse. The study also demonstrates how annotated entries can be transformed into instructional tasks aimed at identifying evaluative meaning, controlling expressiveness, and selecting linguistically and culturally appropriate forms. It is argued that genre-oriented linguocultural annotation supports critical language awareness, improves pragmatic accuracy, and fosters the development of communicative competence by enabling learners to use evaluative vocabulary in a controlled, context-sensitive, and culturally informed manner.*

Keywords *Linguoculturology, evaluative vocabulary, genre-oriented approach, linguocultural annotation, stance, register, pragmatics, collocation, discourse, communicative appropriateness, cultural competence*

Современная практика обучения русскому языку как иностранному в вузах Узбекистана демонстрирует устойчивую потребность в расширении методического инструментария, ориентированного на медиадискурс. Причина достаточно прозрачна: медиатексты (новости, интервью, аналитические заметки, публичные комментарии, официальные цифровые сообщения) стали основным каналом ежедневного контакта студентов с русским языком. Однако медиадискурс отличается высокой оценочностью и жанровой неоднородностью: в одном информационном поле сосуществуют нейтрально-официальный стиль, публицистическая экспрессия, разговорные элементы, ирония и прецедентные отсылки. В результате обучающийся может понимать «о чём текст», но неверно считывать «как именно автор относится» к событию и «какой эффект» производят выбранные слова на адресата. Подобные случаи особенно заметны при выполнении учебных заданий по пересказу, подготовке аналитических отзывов и написании академических текстов: студент переносит медиальную оценочность в учебно-научный жанр или, напротив, нейтрализует смысл там, где важна позиция автора.

Лингвокультурологический подход рассматривает язык как форму фиксации культурного опыта, где лексические единицы выступают не только номинативными знаками, но и маркерами ценностных ориентаций, норм и сценариев интерпретации (Maslova, 2001; Sharifian, 2017). В медиадискурсе эта связь усиливается: оценочная лексика выполняет функцию не просто «описания», а конструирования общественной интерпретации события. Следовательно, в обучении русскому языку необходимо не механическое расширение словаря, а формирование навыка распознавать

оценку, различать жанрово-регистровые ограничения и осознанно выбирать средства выражения позиции. Для Узбекистана данная задача методически согласуется и с отечественными подходами к функционально направленному обучению иностранным языкам, где внимание уделяется речевым действиям и контексту употребления (Jalolov, 2012), а также с работами узбекских исследователей, подчеркивающих необходимость операционализировать культурный компонент в учебном процессе (Usmanova, 2022; Xolmanova, 2018).

Ключевой проблемой является то, что традиционная словарная дефиниция редко отражает жанровую функцию оценочной единицы. Например, слова, формально относимые к нейтральной лексике, в медиа могут приобретать устойчивую оценочную «просодию» за счёт повторяемых контекстов и типичных коллокаций. Корпусная лингвистика описывает данный эффект как закономерность распределения значения в повторяемых окружениях слова: важным становится не только то, что слово «значит», но и с какими словами оно обычно сочетается, в каком жанре предпочитается и какую оценку систематически поддерживает (Sinclair, 1991). В методическом плане отсюда следует практический вывод: для обучения оценочной лексике в медиадискурсе целесообразно опираться на мини-корпус (учебную подборку текстов) и проводить контекстное профилирование единиц (McEneaney & Hardie, 2012).

Цель настоящей статьи – предложить модель жанрово-ориентированной лингвокультурной аннотации оценочной лексики медиатекстов, которая могла бы использоваться как в аудиторной работе, так и в самостоятельной подготовке студентов. Под аннотацией понимается краткое,

стандартизированное описание единицы, включающее: (1) тип оценки; (2) прагматическую функцию; (3) жанр и регистр; (4) типичные коллокации; (5) культурно-сценарные отсылки (если они актуальны); (6) «зоны риска» для обучающихся. Такая аннотация решает две задачи одновременно: сохраняет научную корректность интерпретации (через опору на контекстные данные) и остаётся дидактически применимой (через компактность и единообразие формата).

Практическая процедура построения глоссария/банка аннотаций включает три последовательных шага. Во-первых, отбирается мини-корпус медиатекстов по учебной теме (например, «образование», «социальная политика», «культура», «университетская жизнь»). Для педагогической управляемости целесообразно ограничить подборку,

обеспечив при этом жанровое разнообразие: 25-40 материалов обычно достаточно, чтобы увидеть повторяемость оценочных единиц и их окружений. Во-вторых, выделяются целевые единицы: слова и выражения, которые (а) несут явную или скрытую оценку; (б) часто встречаются в медиатекстах; (в) потенциально провоцируют регистровые ошибки; (г) могут быть источником «ложной эквивалентности» при переводе на узбекский язык. В-третьих, составляется аннотация на основе контекстного профилирования: фиксируются типичные коллокации, жанровые признаки, оценочная направленность и прагматическая функция.

Ниже приводится рекомендуемый шаблон аннотации, который можно использовать как основу для учебного глоссария.

Компонент	Содержание (что фиксируется)
Единица	Слово/выражение, возможные варианты
Тип оценки	Положительная/отрицательная/ироническая/амбивалентная
Прагматическая функция	Одобрение, критика, дистанцирование, усиление, дискредитация и т.д.
Жанр и регистр	Новость/аналитика/интервью/комментарий; нейтральный/официальный/публицистический/разговорный
Коллокации	3–6 устойчивых сочетаний из мини-корпуса
Культурный сценарий	К чему отсылает оценка (норма, стереотип, ценность), если применимо
Зоны риска	Типичные ошибки: чрезмерная категоричность, неуместный тон, ложная эквивалентность
Дидактическое задание	1-2 формата упражнений для закрепления

Таблица 1. Шаблон жанрово-ориентированной лингвокультурной аннотации оценочной единицы

Функциональная ценность аннотации проявляется в учебной деятельности, если она встроена в систему заданий. Для работы с оценочной лексикой медиатекстов в

вузовской аудитории Узбекистана целесообразны четыре типа микро-заданий.

Первый тип – распознавание оценки и позиции автора. Студент получает

фрагменты одного жанра и отмечает, где именно выражена оценка (лексически, через метафору, через модальные слова), а затем формулирует нейтральный пересказ. Данный вид деятельности развивает критическое чтение и снижает риск буквального перевода, когда оценочные маркеры остаются «невидимыми».

Второй тип – *регистровая трансформация*: студент переписывает медиальную формулировку в академически приемлемый вариант или, наоборот, преобразует сухую официальную фразу в публицистически выразительную, сохраняя смысл. Здесь методически важно поддерживать академическую грамотность и умение выражать позицию без излишней категоричности (Hyland, 2005). **Третий тип** – *коллокационное закрепление*: студент работает с типичными сочетаниями, поскольку оценка в медиа часто реализуется не отдельным словом, а связкой «модификатор + ключевое слово»; исследования усвоения лексики показывают, что такие устойчивые фрагменты речи особенно продуктивны для автоматизации словоупотребления (Nation, 2001). **Четвёртый тип** – *сопоставление культурных сценариев*: студент объясняет, какие культурные ожидания или социальные нормы актуализируются оценочной единицей, и почему прямой перевод может вводить в заблуждение. Это важно для предотвращения «ложной эквивалентности», которая типична в билингвальной аудитории (Kramersch, 1998; Sharifian, 2017).

Отдельно следует подчеркнуть роль преподавателя как «модератора интерпретации». Оценочная лексика может быть идеологически чувствительной, особенно в социально-политических темах. Задача обучения состоит не в навязывании оценок, а в анализе языковых механизмов, которыми оценка выражается и воспринимается. Поэтому при отборе медиатекстов рекомендуется сохранять

академическую нейтральность, использовать проверяемые источники и работать с оценкой как с лингвистическим явлением: где выражена, как усилена, какой регистр задан, какова прагматическая функция. В таком формате лингвокультурологическая аннотация выступает инструментом дисциплинированного чтения и аргументированного письма.

Предложенная модель имеет и прикладной эффект для академической коммуникации студентов. В вузовской среде обучающиеся регулярно пишут письма, заявления, отчёты, аннотации, а также готовят устные выступления. Ошибки, связанные с оценочной лексикой, чаще всего проявляются как «несоответствие жанру»: слишком публицистический тон в учебном докладе, чрезмерно категоричные оценки без аргументации, разговорные маркеры в официальной переписке. Если студенты систематически тренируют распознавание оценки в медиа и её корректную нейтрализацию или переработку под нужный жанр, качество их академических текстов повышается: появляется более точная позиция, контролируемая выразительность и прагматическая корректность (Hyland, 2005). В этом смысле работа с медиатекстами не противоречит академическим целям, а поддерживает их – при условии жанрово-ориентированной методической рамки.

В заключение отметим, что жанрово-ориентированная лингвокультурная аннотация оценочной лексики русских медиатекстов может рассматриваться как эффективный инструмент обучения русскому языку как иностранному в вузах Узбекистана. Она соединяет контекстную доказательность (через мини-корпус и коллокационное профилирование) с дидактической применимостью (через единый шаблон и микро-задания). Такой подход развивает критическое чтение, снижает регистровые ошибки и

способствует формированию прагматически корректной, академически приемлемой речи. Дополнительным достоинством модели является её масштабируемость: банк аннотаций может

пополняться от модуля к модулю и использоваться преподавателями как общий ресурс кафедры, обеспечивая единые стандарты объяснения культурно и прагматически сложной медиалексикой.

Список использованной литературы:

1. Abdualieva, D. (2021). Teaching Russian as a foreign language in universities of Uzbekistan. *Aktual'noe v filologii*, 7(7).
2. Hyland, K. (2005). *Metadiscourse: Exploring interaction in writing*. Continuum.
3. Jalolov, J. (2012). *Chet tili o'qitish metodikasi* [Methods of foreign language teaching]. O'qituvchi.
4. Kramersch, C. (1998). *Language and culture*. Oxford University Press.
5. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Akademiya.
6. McEnery, T., & Hardie, A. (2012). *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge University Press.
7. Nation, I. S. P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press.
8. Sharifian, F. (2017). *Cultural linguistics: Cultural conceptualisations and language*. John Benjamins.
9. Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. Oxford University Press.
10. Usmanova, S. (2022). *Lingvomadaniyatshunoslik* [Linguoculturology]. Bookmany print.
11. Xolmanova, Z. (2018). *Lingvokulturologiyaga oid tushunchalar tahlili* [Analysis of key concepts in linguoculturology]. Navro'z.